

**Misión Todos los Santos y Santas
All Saints' Mission
(Episcopal)**
Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765
www.iglesiatodoslossantos.org
Email: todoslossantos@episcopalpr.org
(917) 697-7056

Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 145 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.

We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 145 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.

Misa Bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am



**Decimonoveno Domingo después de Pentecostés- Propio 24-
19 de octubre de 2025**

Nineteenth Sunday after Pentecost- Proper 24- October 19, 2025

*Tema para esta semana: Fe que se niega a rendirse.
Topic for this week: Faith that refuses to give up.*

Hemos creado tres Comités para cerrar el 2025 en celebración. ¿Quieres ser parte de ellos?

-Celebración de la Devoción al Rosario (Octubre). Si deseas ser parte de Comité favor de hablar con la hermana Gilda, quien está coordinando este Comité.

-El 145 Aniversario de nuestra Misión de Todos los Santos y Santas (Noviembre). Habla con el hermano Héctor quien está coordinando este Comité.

-Las Posadas Navideñas- Diciembre 2025. Habla con la hermana Cynthia quien está coordinando este Comité.

We have created three committees to close out 2025 in celebration. Would you like to be part of them?

Celebration of the Rosary Devotion (October). If you would like to be part of the committee, please speak with Sister Gilda, who is coordinating this committee.

The 145th Anniversary of our All Saints' Mission (November). Speak with Brother Hector, who is coordinating this committee.

The Christmas Posadas - December 2025. Speak with Sister Cynthia, who is coordinating this committee.



Misa de Solemnidad de Todos los Santos y Santas

& 145 aniversario de nuestra Misión



IGLESIA EPISCOPAL
DIÓCESIS DE PUERTO RICO



SÁB. 1 NOV. 2025 | 2:00 PM



Misión Todos los Santos y Santas

Calle Plinio Peterson 557
Vieques, PR 00765-0308



(917) 697-7056
todoslossantos@episcopalpr.org



Coordina: Héctor Luis Meléndez

Celebra y predica la
Presbitera Arcediana
Rvda. Ana Rosa Méndez



Vieques con Palestina



Ni en Vieques,
Ni en Gaza

¡No al GENOCIDIO!
¡No a la presencia militar!

Te invito a un **acto de solidaridad** con los hambrientos,
los heridos y todos los que viven bajo la lluvia de bombas en Gaza.
Puedes participar sin dejar de comer.

Ayuno por la Paz

Todos los VIERNES de octubre
(3, 10, 17, 24, 31 de octubre)

9:00 am - 3:00 pm

La Placita de los Artesanos Mabel Galloway

***Continuamos el Piquete Para Gaza todos los jueves
de 4pm - 5pm frente a la Escuela 20 de Septiembre***

NO a la Guerra. Si a la Paz de Palestina e Israel.
VIEQUES con Palestina www.justiceforvieques.org Info: (917) 697-7056

Nuestra Misa de Solemnidad de 145 Aniversario, del sábado 1 de noviembre a las 2:00pm, está dedicada a nuestra hermana Carmen María Julián Luis, mejor conocida por K-Chin.



Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa, para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra. Efesios 6:2-3

El Día de Cristo Rey

Separá esta otra fecha en tu calendario: El domingo 23 de noviembre, tienes una invitación especial: acompáñanos a celebrar el Día de Cristo Rey en una Santa Eucaristía que reunirá a toda la Iglesia Episcopal Diócesis de Puerto Rico en el Coliseo Manuel G. "Petaca" Iguina Reyes, PR-129, Hato Abajo, Arecibo.

Orden penitencial: Rito 2	A penitential order: Rito 2	Página L.O.C.	Pages B.C.P.
Cantico Procesional	Processional hymn		
Palabra de Dios	The Word of God	277	355
La colecta	The collect of the Day		
Primera lectura	First lesson		
Salmo	Psalm		
Segunda lectura (Epístola)	Second Lecture		
Cantico gradual	Gradual Song		
Santo Evangelio	The Holly Gospel		
Homilía	Homily	Padre Luis/ Fr. Luis	
El Credo Niceno	The Nicene Creed	280	358
Oraciones del Pueblo IV	Prayers of the People IV	310	388
La Paz/Ofertorio/Cantico	The Great Thanksgiving A	283	360
La Gran Plegaria Eucaristica A	The Great Thanksgiving A	284	361
Padre Nuestro	The Lord Prayer	286	364
Fracción del Pan	The breaking of the bread	287	364
Cantico de Comunión	Communion Song		
Bendicion Final	Blessings	261	339
Cantico Final	Final Song		

Oración para el Año de la Caridad

Dios Padre Todopoderoso y Eterno,
Creador de todo cuanto existe,
infunde tu Espíritu en cada uno de nosotros,
a fin de que inspire la ***Caridad*** en cada episcopal de esta Diócesis,
andemos en Amor y Justicia,
que no caiga la ***Fe*** que tu Hijo nos trajo
y mantengamos la ***Esperanza***.

Haz que vivamos siempre con alegría,
que participemos con gozo de la ***Misión***
que tú nos has encomendado.

Fortalécenos con tu ***Amor*** para que
busquemos el bien común de todas las personas.
Danos espíritu de solidaridad y aumenta nuestros gestos de ***Caridad***
a lo largo de todo el 2025, ***AÑO DE LA CARIDAD***,
a fin de que podamos hacer de nuestra isla
una sola familia cristiana,
que cada día crea más y más en Ti,
que ***crezca en Fe, viva en Esperanza***
y practique la Caridad.

Por Jesucristo, Nuestro Señor
que vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo
por los siglos de los siglos.
Amen.

La Colecta & Lecturas Bíblicas

The Collect & Bible Readings

La Colecta: Dios todopoderoso y eterno, que en Cristo has revelado tu gloria a todas las naciones: Mantén las obras de tu misericordia; a fin de que tu Iglesia, esparcida por todo el mundo,persevere con fe inquebrantable en la confesión de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

The Collect: Almighty and everlasting God, in Christ you have revealed your glory among the nations: Preserve the works of your mercy, that your Church throughout the world may persevere with steadfast faith in the confession of your Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Tod@s: Colecta por las personas inmigrantes

Dios misericordioso, que caminas a todas partes con tus hijos y tus hijas, acompaña a todas aquellas personas que dejan su hogar y su país en busca de una vida mejor en otras tierras. Protégeles en su viaje, consuéales en sus tristezas y ayúdale a encontrar esperanza y hospitalidad a donde hallan llegado. Que tu amor les sostenga y que encuentren en nosotras y nosotros un refugio seguro y acogedor. Por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

All: Collection for immigrants

Merciful God, you walk everywhere with your sons and daughters. Accompany all those who leave their home and country in search of a better life in other lands. Protect them on their journey, comfort them in their sorrows, and help them to find hope and hospitality wherever they arrive. May your love sustain them and may they find in us a safe and welcoming refuge. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Primera Lectura: Jeremías 31: 27-34 -(Leemos en español-we read in Spanish)

²⁷El Señor afirma: «Vendrá un día en que haré que hombres y animales abunden en Israel y en Judá.

²⁸Y así como estuve atento para arrancar, derribar, echar abajo, destruir y causar daños, así también estaré vigilante para construir y plantar. Yo, el Señor, lo afirmo.

²⁹»En aquel tiempo no volverá a decirse: “Los padres comen uvas agrias y a los hijos se les destemplan los dientes.”

³⁰Porque será que a quien coma uvas agrias, a ese se le destemplarán los dientes.

Cada cual morirá por su propio pecado.»

³¹El Señor afirma: «Vendrá un día en que haré una nueva alianza con Israel y con Judá.

³²Esta alianza no será como la que hice con sus antepasados, cuando los tomé de la mano para sacarlos de Egipto; porque ellos quebrantaron mi alianza, a pesar de que yo era su dueño. Yo, el Señor, lo afirmo.

³³Esta será la alianza que haré con Israel en aquel tiempo: Pondré mi ley en su corazón y la escribiré en su mente. Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo. Yo, el Señor, lo afirmo.

³⁴Ya no será necesario que unos a otros, amigos y parientes, tengan que instruirse para que me conozcan, porque todos, desde el más grande hasta el más pequeño, me conocerán. Yo les perdonaré su maldad y no me acordaré más de sus pecados. Yo, el Señor, lo afirmo.»

Palabra del Señor Pueblo: Demos gracias a Dios

First Lesson: Jeremiah 31: 27-34 (We read in Spanish)

²⁷The days are surely coming, says the Lord, when I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of humans and the seed of animals. ²⁸And just as I have watched over them to pluck up and break down, to overthrow, destroy, and bring evil, so I will watch over them to build and to plant, says the Lord. ²⁹In those days they shall no longer say: “The parents have eaten sour grapes, and the children’s teeth are set on edge.” ³⁰But all shall die for their own sins; the teeth of everyone who eats sour grapes shall be set on edge. ³¹The days are surely coming, says the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and the

house of Judah.³²It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt—a covenant that they broke, though I was their husband, says the Lord.³³But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Lord: I will put my law within them, and I will write it on their hearts; and I will be their God, and they shall be my people.³⁴No longer shall they teach one another, or say to each other, “Know the Lord,” for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the Lord; for I will forgive their iniquity, and remember their sin no more.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Salmo 66: 1-11

(Spanish & English- Español & inglés).

Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso

- 97 ¡Oh, cuánto amo tu ley! Todo el día la estoy meditando.
98 Tus mandamientos me han hecho más sabio que mis enemigos, y siempre
están commigo.
99 Soy más docto que todos mis maestros, porque estudio tus decretos.
100 Soy más sabio que los ancianos, porque observo tus mandamientos.
101 De todo mal camino contengo mis pies, para guardar tu palabra.
102 No me aparto de tus juicios, porque tú mismo me has enseñado.
103 ¡Cuán dulces son a mi paladar tus palabras, más que la miel a mi boca!
104 De tus mandamientos adquiero comprensión; por tanto, aborrezco el camino
de la mentira.

**Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y
siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Psalm 119:97-104

The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.

⁹⁷ Oh, how I love your law! all the day long it is in my mind.

⁹⁸ Your commandment has made me wiser than my enemies, and it is always with me.

⁹⁹ I have more understanding than all my teachers, for your decrees are my study.

¹⁰⁰ I am wiser than the elders, because I observe your commandments.

¹⁰¹ I restrain my feet from every evil way, that I may keep your word.

¹⁰² I do not shrink from your judgments, because you yourself have taught me.

¹⁰³ How sweet are your words to my taste! they are sweeter than honey to my mouth.

¹⁰⁴ Through your commandments I gain understanding; therefore I hate every lying way.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit
As it was in the beginning, is now and will be forever. Amen*

Epístola: 2 Timoteo 3: 14-4:5- (Leemos en inglés)

¹⁴Tú, sigue firme en todo aquello que aprendiste, de lo cual estás convencido. Ya sabes quiénes te lo enseñaron.

¹⁵Recuerda que desde niño conoces las sagradas Escrituras, que pueden instruirte y llevarte a la salvación por medio de la fe en Cristo Jesús.

¹⁶Toda Escritura está inspirada por Dios y es útil para enseñar y reprender, para corregir y educar en una vida de rectitud,

¹⁷para que el hombre de Dios esté capacitado y completamente preparado para hacer toda clase de bien.

¹Delante de Dios y de Cristo Jesús, que vendrá glorioso como Rey a juzgar a los vivos y a los muertos, te encargo mucho

²que prediques el mensaje, y que insistas cuando sea oportuno y aun cuando no lo sea. Convence, reprende y anima, enseñando con toda paciencia.

³Porque va a llegar el tiempo en que la gente no soportará la sana enseñanza; más bien, según sus propios caprichos, se buscarán un montón de maestros que solo les enseñen lo que ellos quieran oír.

⁴Darán la espalda a la verdad y harán caso a toda clase de cuentos.

⁵Pero tú conserva siempre el buen juicio, soporta los sufrimientos, dedícate a anunciar el evangelio, cumple bien con tu trabajo.

Palabra del Señor Pueblo: Demos gracias a Dios

Epistle: 2 Timothy 3: 14-4:5- (We read in English)

¹⁴But as for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it, ¹⁵and how from childhood you have known the sacred writings that are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus. ¹⁶All scripture is inspired by God and is useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, ¹⁷so that everyone who belongs to God may be proficient, equipped for every good work. ¹In the presence of God and of Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and in view of his appearing and his kingdom, I solemnly urge you: ²proclaim the message; be persistent whether the time is favorable or unfavorable; convince, rebuke, and encourage, with the utmost patience in teaching. ³For the time is coming when people will not put up with sound doctrine, but having itching ears, they will accumulate for themselves teachers to suit their own desires, ⁴and will turn away from listening to the truth and wander away to myths. ⁵As for you, always be sober, endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

(En Español & inglés; in English & Spanish)

**SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:
Lucas 18: 1-8**

Gloria a ti Cristo Señor

¹Jesús les contó una parábola para enseñarles que debían orar siempre, sin desanimarse. ²Les dijo: «Había en un pueblo un juez que ni temía a Dios ni respetaba a los hombres. ³En el mismo pueblo había también una viuda que tenía un pleito y que fue al juez a pedirle justicia contra su adversario. ⁴Durante mucho tiempo el juez no quiso atenderla, pero después pensó: “Aunque ni temo a Dios ni respeto a los hombres, ⁵sin embargo, como esta viuda no deja de molestarme, la voy a defender, para que no siga viniendo y acabe con mi paciencia.”» ⁶Y el Señor añadió: «Esto es lo que dijo el juez malo. ⁷Pues bien, ¿acaso Dios no defenderá también a sus escogidos, que claman a él día y noche? ¿Los hará esperar? ⁸Les digo que los defenderá sin demora. Pero cuando el Hijo del hombre venga, ¿encontrará todavía fe en la tierra?»

El Evangelio del Señor. Te alabamos Cristo Señor.

**The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to
Luke 18: 1-8
Glory to you Lord Crist**

¹Then Jesus told them a parable about their need to pray always and not to lose heart. ²He said, “In a certain city there was a judge who neither feared God nor had respect for people. ³In that city there was a widow who kept coming to him and saying, ‘Grant me justice against my opponent.’ ⁴For a while he refused; but later he said to himself, ‘Though I have no fear of God and no respect for anyone, ⁵yet because this widow keeps bothering me, I will grant her justice, so that she may not wear me out by continually coming.’” ⁶And the Lord said, “Listen to what the unjust judge says. ⁷And will not God grant justice to his chosen ones who cry to him day and night? Will he delay long in helping them? ⁸I tell you, he will quickly grant justice to them. And yet, when the Son of Man comes, will he find faith on earth?”

The Gospel of the Lord. People: Glory to you, Lord Christ!

Comité de la Misión- Mission Committee

**Pamela González Robinson, Guardiana Mayor-Senior Warden
Fabian Martínez-Guardián Menor-Junior Warden**

**Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer
Gale Pearson-Vocal
Margaret Griffin, Vocal
Padre (Fr.) Luis Barrios, Vicario-Vicar
padrelbarrios@episcopalpr.org; Móvil 917-697-7056**

**Otros Anuncios, cumpleaños, aniversarios y bendición
Other Announcements, birthdays, anniversaries, and blessing**

El Padre Luis estará ausente los domingos 9 y 16 de noviembre. Mas adelante la diócesis dirá quien celebrará las misas.

Father Luis will be absent on Sundays, November 9 and 16. The diocese will announce who will celebrate Masses later.

**Convención Diocesana- 17-18 octubre 2025: Eddie y Gilda Pimentel, and
Padre Luis, son nuestr@s delegad@s**

**Diocesan Convention - October 17-18, 2025: Eddie and Gilda Pimentel, and
Fr. Luis, are our delegates**

En nuestra reunión del Comité de la Iglesia el domingo 27 de abril se estableció el Subcomité de Construcción integrado por el Guardián Menor Fabian Martínez, Miguel Pagán, Ernesto Peña, Ché Soto, y Chuck Pearson. Este subcomité estará encargado de llevar a cabo las contrataciones y dar curso a los trámites necesarios para la realización efectiva de las tareas de la rehabilitación de la Casa Pastoral localizada en la Calle Baldorioty. Actualmente estamos en negociaciones con la diócesis para comenzar la fase 1: reparaciones eléctricas y de plomería.

Calendario Reuniones Trimestrales del Comité de la Misión. Estas reuniones son abiertas a la congregación.

Mission Committee Quarterly Meetings Calendar. These meetings are open to the congregation.

Abril/April 27; Julio/July 20; Octubre/October 28

Nuestros Ministerios en Todos los Santos (y Santas)

Our Ministries at All Saints

Hogar San Miguel

Necesitamos demostrar nuestro amor solidario colectando materiales de limpieza para el Hogar San Miguel en Ponce. Hogar San Miguel es un hogar seguro y amoroso para 20 jóvenes de 8 a 18 años. Estos niños sufren necesidades especiales y han sido retirados de sus hogares porque son víctimas de abuso físico, sexual y/o emocional. Los niños que residen aquí son recibidos por un personal altamente calificado. Reciben servicios especiales como alojamiento y servicios médicos 24 horas al día, 7 días a la semana, trabajadores sociales, patología del habla, terapia ocupacional, audiológia, todo además de satisfacer sus necesidades básicas. La visión de Fundación Vidas- Servicios Sociales Episcopales es lograr una sociedad mejor a través de la protección, apoyo y desarrollo de los niños y jóvenes más necesitados, a través de servicios de excelencia que afirman los valores cristianos de la Iglesia Episcopal de Puerto Rico. Nuestra meta es que cada dos meses, un sábado, visitemos a estos jóvenes llevándoles una merienda, los utensilios de limpieza y socializar con ellos. Nos uniremos a la Iglesia San Gabriel Arcángel en Humacao quienes dirán presente ese mismo día.

We need to show our caring love by collecting cleaning supplies for Hogar San Miguel in Ponce. Hogar San Miguel is a safe and loving home for 20 young people ages 8 to 18. These children suffer from special needs and have been removed from their homes because they are victims of physical, sexual and/or emotional abuse. The children who reside here are received by a highly qualified staff. They receive special services such as housing and medical services 24 hours a day, 7 days a week, social workers, speech pathology, occupational therapy, audiology, all in addition to meeting their basic needs. The vision of Fundación Vidas- Servicios

Sociales Episcopales is to achieve a better society through the protection, support and development of the neediest children and youth, through excellent services that affirm the Christian values of the Episcopal Church of Puerto Rico. Our goal is that every two months, on a Saturday, we visit these young people bringing them a snack, cleaning supplies, and socializing with them. We will join the San Gabriel Arcángel Church in Humacao who will be present that same day.

PROGRAMACION SEMANAL- WEEKLY PROGRAMMING

Todos los martes a las 2:00pm el programa Trayendo el Cielo a la Tierra por Radio Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>)

Con el Padre Luis & Amarilis Guzmán

Every Tuesday at 1:00pm the program Bringing Heaven to Earth on Radio Leo 1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>) With Father Luis & Amarilis Guzmán

Todos los martes de 3:00pm-6:00pm Ministerio de Capellanía de Prisiones- Cárcel de Bayamón-1072, Bayamón

Every Tuesday from 3:00pm-6:00pm Prison Chaplaincy Ministry - Bayamón Jail-1072, Bayamón

Todos los martes de 7:00pm a 9:00pm enseñando historia del anglicanismo en el Seminario Episcopal.

Tuesdays from 7:00pm-9:00pm, teaching history of anglicanism at the Episcopal Seminary

**Espacios de Sanación Tercer Martes de Cada Mes- 4:00pm-6:00pm
Healing Spaces Third Tuesday every Month-4:00pm-6:00pm**

**Miércoles, 9:00am, grabar Misas Diarias Diocesanas
Wednesday, 9:00 a.m., record Diocesan Daily Masses**

Todos los jueves de 11:00pm a 4:00pm, ACOGIDA, distribución de comida y apoyo espiritual y emocional a estudiantes universitarios e inmigrantes:

Parroquia Jesús Maestro, Rio Piedras

Every Thursday from 11:00 p.m. to 4:00 p.m., ACOGIDA, food distribution and spiritual and emotional support for college students and immigrants:

Jesús Maestro Parish, Rio Piedras

Todos los viernes: Oración Matutina en el Centro Geriátrico de Monte Santo, Vieques (10:30am)

Every Friday: Morning Prayer at the Monte Santo Geriatric Center, Vieques (10:30am).

Todos los sábados a las 12:00pm-3:00pm repartición de comida en Colaboración con Corefi. Necesitamos personas voluntarias.

Every Saturday at 12:00 p.m.-3:00pm., food distribution in collaboration with Corefi. We need volunteers.

Todos los sábados -3:00pm- 7:00pm- en la tarde, en colaboración con Intercambio-Fajardo, un ministerio de reducción de daños como un enfoque práctico y transformador que incorpora estrategias de salud pública impulsadas por la comunidad, incluyendo la prevención, la reducción de riesgos y la promoción de la salud que empoderan a las personas que usan drogas.

Every Saturday afternoon -3:00pm-7:00pm-, in collaboration with Intercambio-Fajardo, a ministry of harm reduction as a practical and transformative approach that incorporates community-driven public health strategies – including prevention, risk reduction, and health promotion that empower people who use drugs.

Domingo Misa-Eucaristía a las 9:00am. A las 12:00pm- llevar Comunión y Oraciones a personas enfermas.

Sunday Mass-Eucharist at 9:00 a.m. At 12:00 p.m., bring Communion and prayers to sick people.

Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services

Capillas y Funerarias El Buen Pastor
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home
Pre-arranging is a gift of love
(787) 625-1382; www.honorempr.com



****¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL
PUEBLO Y LE SIRVE AL PUEBLO!****

****WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH
THE PEOPLE AND SERVES THE PEOPLE!****

****Escanea/ Scan****

